



图/文 万昱汐

【德】昆特·国斯浩里兹

万大姐姐有办法

Little mouse
Kleine Maus
小老鼠

万大姐姐有办法

Little mouse
Kleine Maus
小老鼠

图/文 万昱汐【德】昆特·国斯浩里兹



图书在版编目 (CIP) 数据

小老鼠：汉英德对照 / 万昱汐，(德) 昆特·国斯浩里兹绘著. -- 北京：五洲传播出版社，2015.5

(万大与安娜系列绘本：万大姐姐有办法)

ISBN 978-7-5085-3159-5

I . ①小… II . ①万… ②国… III . ①儿童文学 - 图画故事 - 德国 - 现代 IV . ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 104665 号

出 版 人：荆孝敏

绘 著：万昱汐 (Yuxi Wan) 【德】昆特·国斯浩里兹 (Gunter Grossholz)

英文翻译：【英】佩蒂·克茨勒 (Paddy Közle)

责任编辑：王 莉

设计制作：李玲玲

小老鼠

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码：100088

电 话：010-82007837, 82001477, 82003137, 82001843

制版单位：北京锦绣圣艺文化发展有限公司

印 刷：北京天颖印刷有限公司

开 本：889mm × 1194mm 1/16

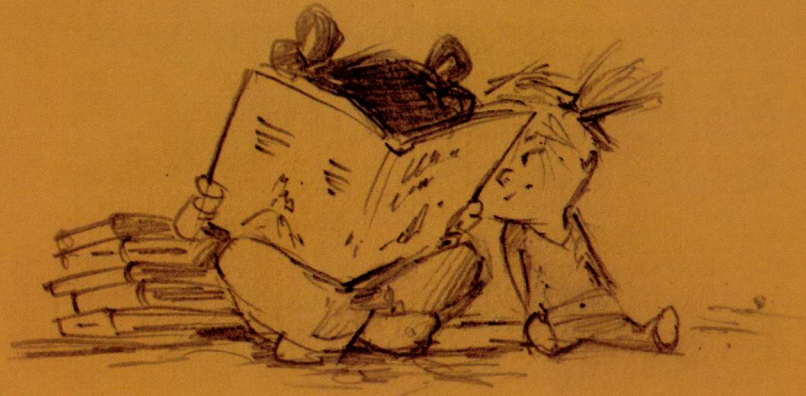
印 张：3.125

版 次：2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5085-3159-5

定 价：30.00 元

Story and pictures :
Yuxi Wan and Gunter Grossholz



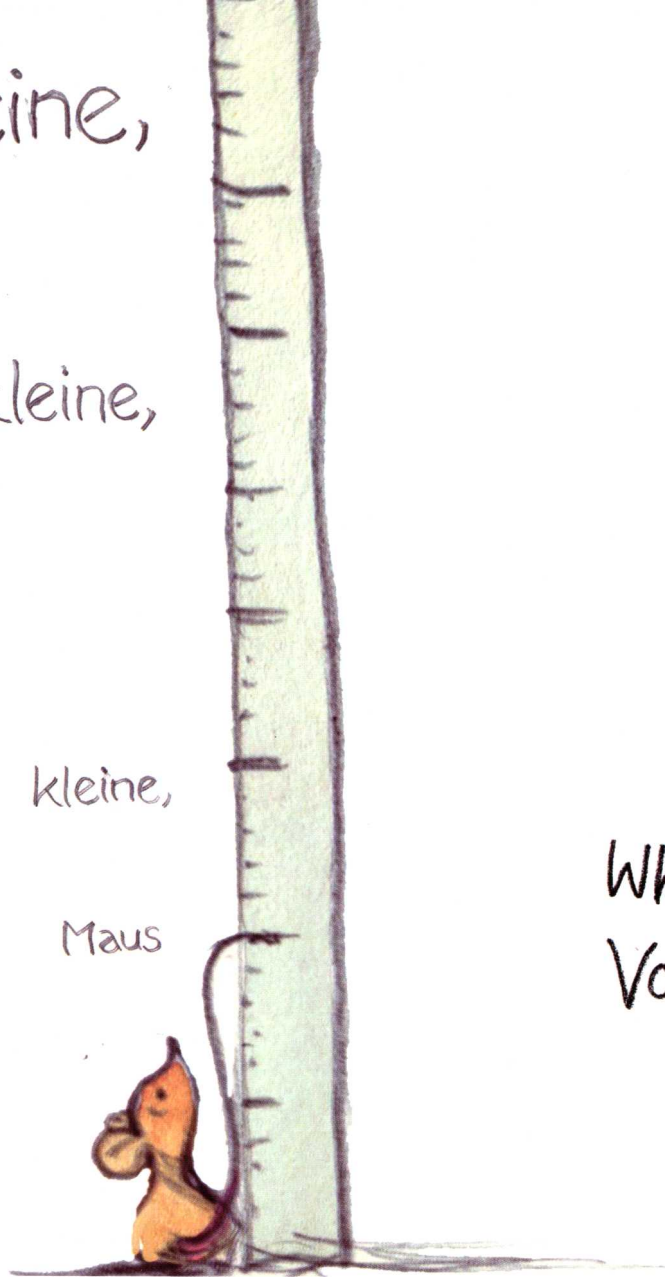
Kleine,

kleine,

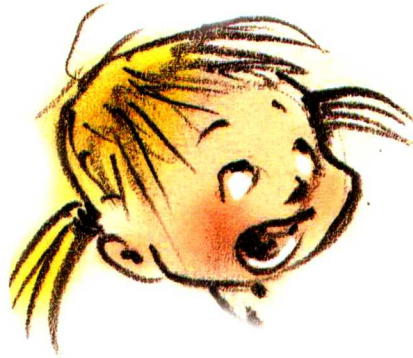
kleine,

Maus

WANDA
MITO



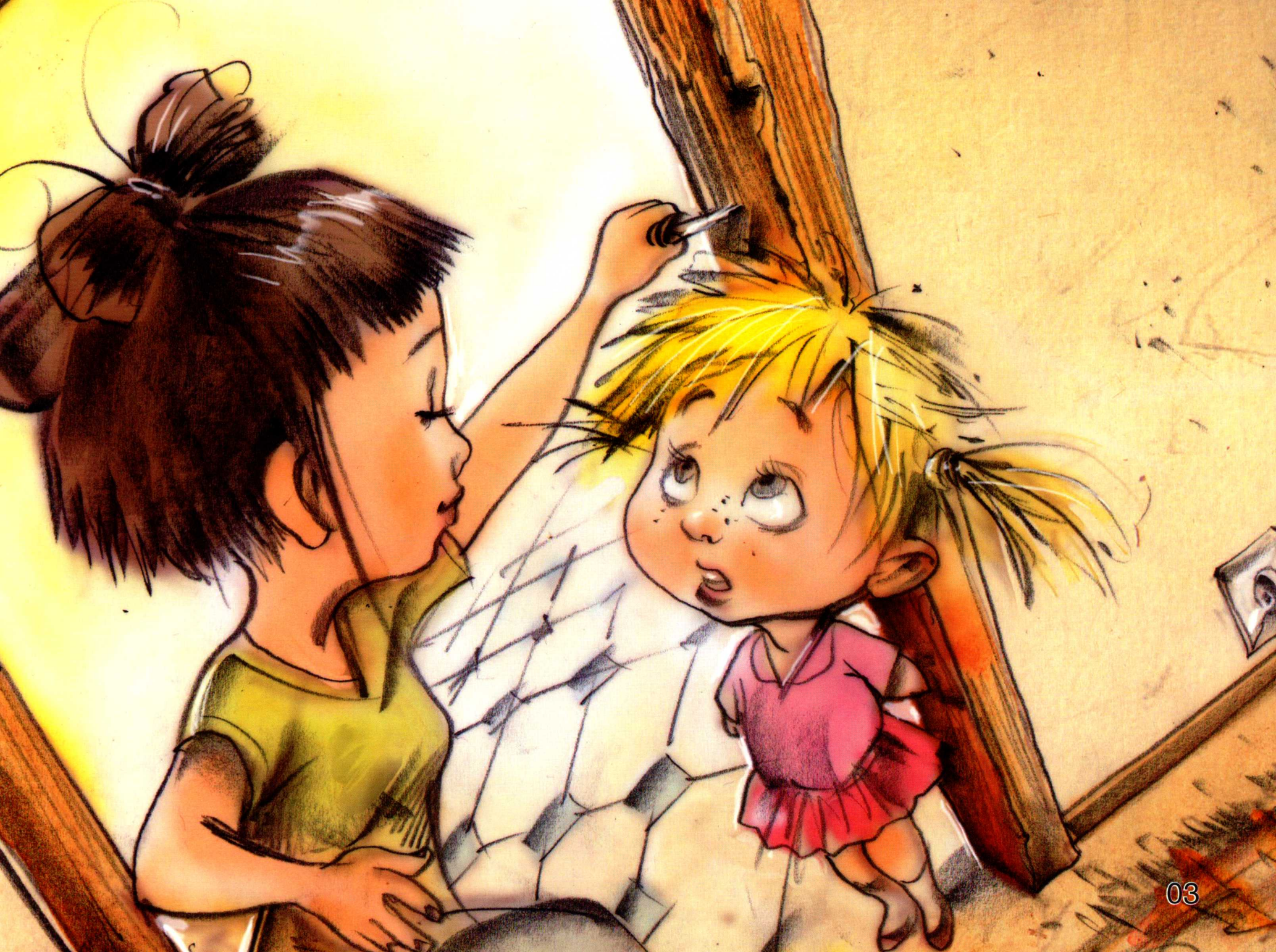
What are you afraid of?
Vor was hast du Angst?
你害怕什么?



“Wanda, do you think I’ve got bigger?”

„Wanda, findest du, daß ich größer geworden bin?“

“万大，你觉得我长大了吗？”



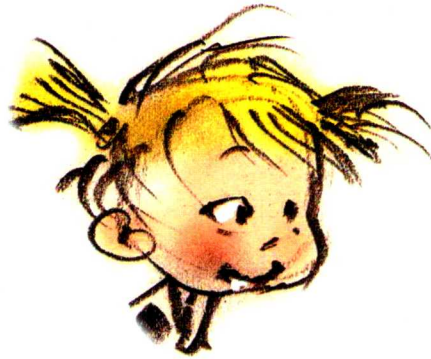


“Why do you want to get big so quickly?”

„Warum willst du so schnell groß werden?“

“为什么你总想一下子就长大呢？”

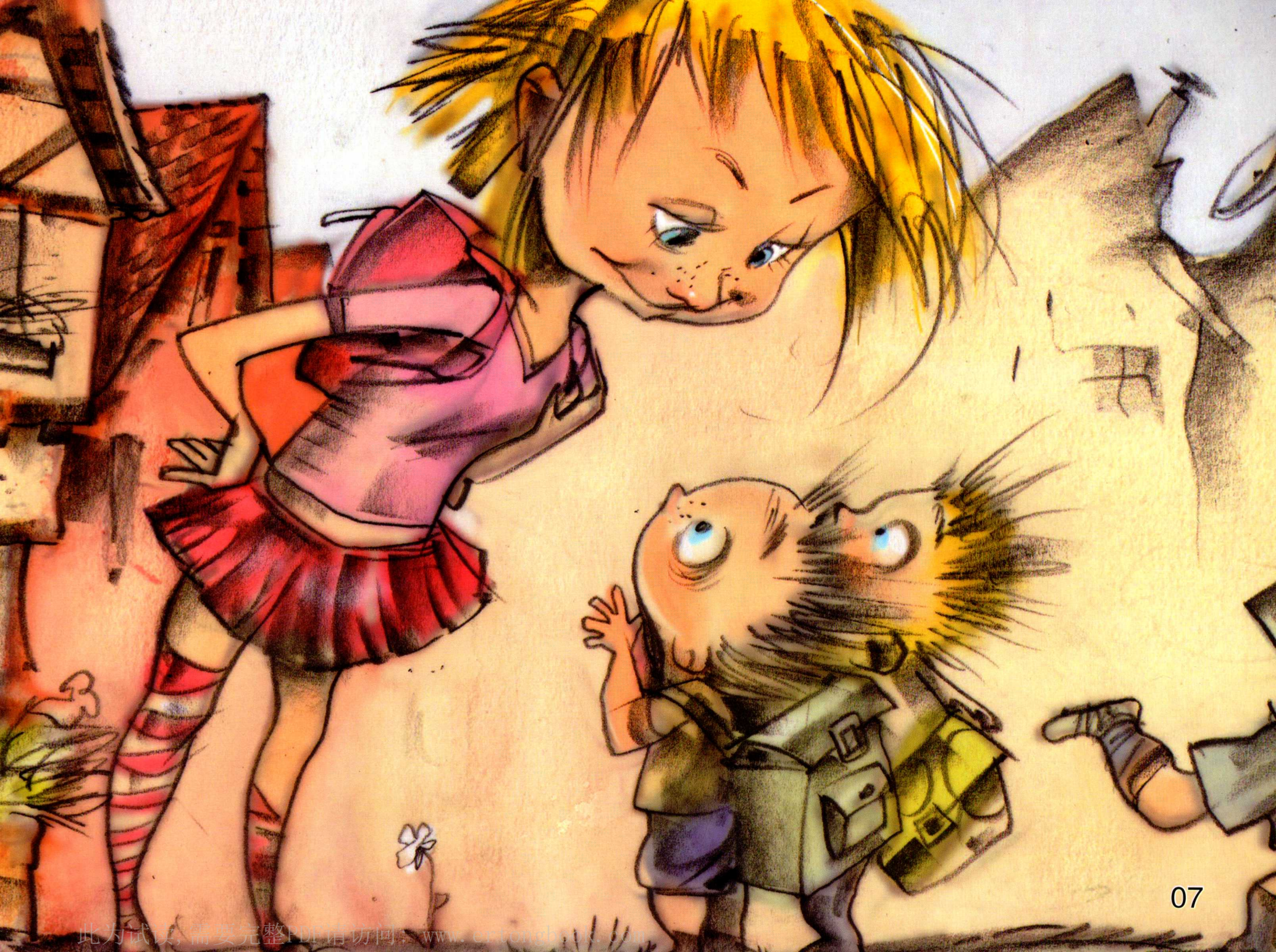




“Big means strong!
Then Martin, Peter and all the other children will be afraid of me!”

„Groß heißt stark!
Martin, Peter, alle Kinder werden Angst vor mir haben!“

“长大了就会变得很厉害！
然后，马丁、彼德还有其他孩子都会害怕我！”

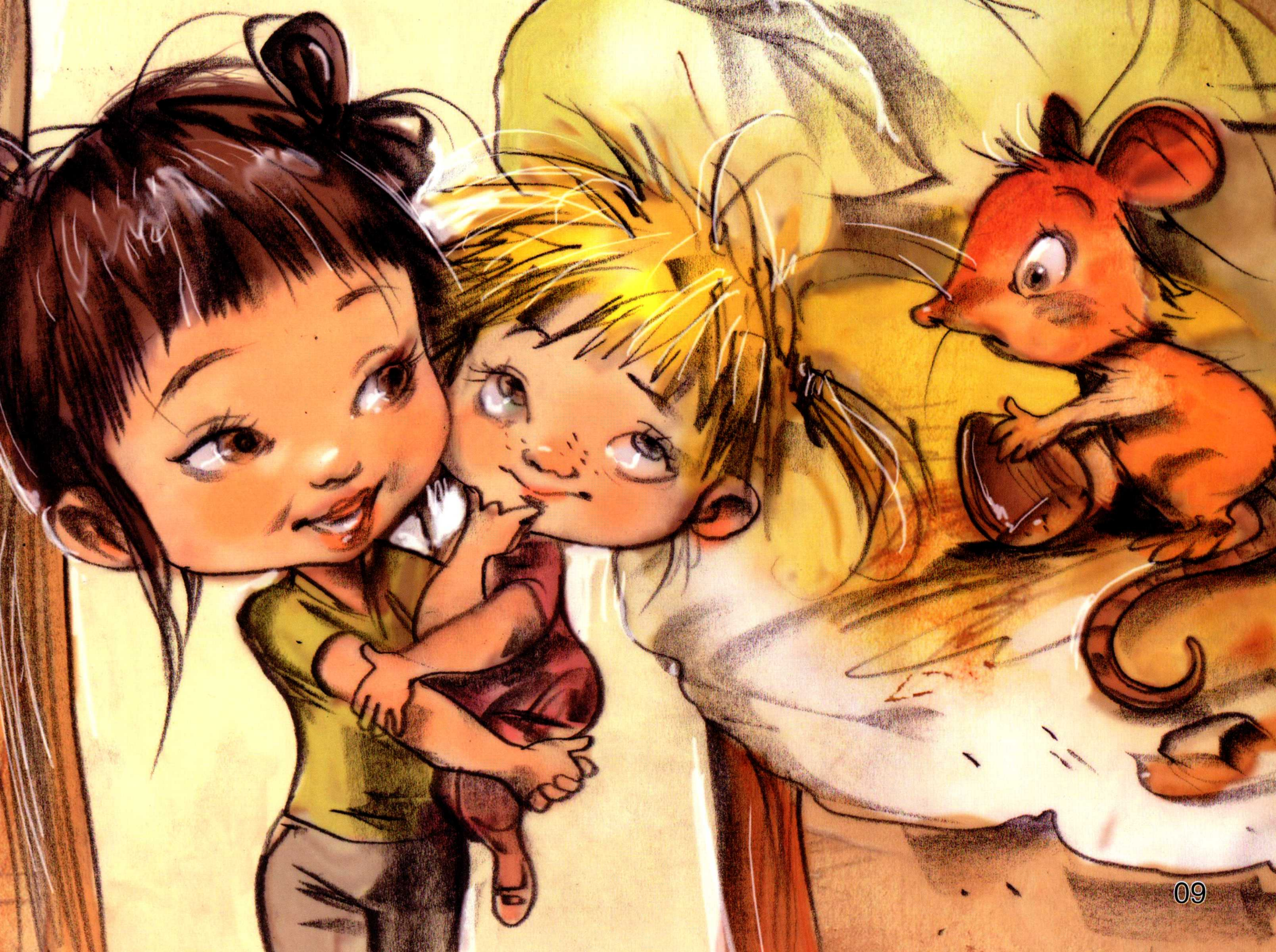




“A tiny little mouse lives under a leaf.”

„Unter einem Blatt lebt eine kleine, kleine Maus.“

“在一片树叶下住着一只很小很小的小老鼠。”





“She feels very small and helpless.”

„Sie findet sie ist sehr klein und hilflos.“

“它觉得自己实在是太可怜了。”



“Splash!”

„Platsch!“

“嘀嗒！ ”

